



英語發音百樂篇(一): Pronunciation Potluck (1)

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外國語文學系副教授

“Potluck” 其中一個用法是指由家中現有的食材臨時拼湊出的一頓飯。Potluck 常有點雜七雜八、凌亂的感覺，不過，菜色變化多，也另有一番風味。本文選擇“Pronunciation Potluck” 這個篇名（中文以“potluck”的粵語音譯「百樂」），是因為在之前的文章裡，有許多沒有機會講到的主題，在這期以及接下來幾篇中，清出冰箱，擺出英語發音問題的幾道「小菜」，供讀者享用。

1. 一些已被大家唸錯 N 年的字

a. says/said: 這兩個字，你唸做 [seɪz] 和 ['seɪd] 嗎？有很多台灣人是這麼唸的，不過這樣唸是不對的！英語歷來極常用的字常有不規則的發音。“say” 和 “saying” 唸做規則的 [seɪ] 和 [seɪɪŋ]；其單數第三人稱和過去式／過去分詞卻唸做不規則的 says [seɪz] 和 said [seɪd]！請仔細

聽 Merriam-Webster 裡 say, saying, says, said 四個形式的發音，你可能也會嚇一跳。請多練習幾次聽與說。習慣是很頑固的，可能要花費蠻大的意志力和毅力來改變這兩個發音習慣！

b. of 與 have: “of” 是個介係詞，所以是虛詞。虛詞通常沒有重音，其母音經常也會弱化。另外，“of” 是英語中唯一“f” 唸做 [v] 的字；唸做 [əv] 而不唸 [ɒf]！多聽幾遍 MW 的發音，也留意 have 字尾子音也是有聲的 [v]，不是無聲的 [f]，母音 /æ/ 也要唸長一點；不小心唸 [hæf] 的話，會被聽成 “half”。

c. because: 雖然 because 這個連接詞的字典音是 [bi'kɔːz]，可是因為也是虛詞，“-cause” 裡的母音通常要用弱化央音 [ə] 來唸；唸做 [bi'kəʊz]。注意不要唸 [bi'kouz] 或 [bi'kaʊz]！MW 音檔用的發音是字典音 [bi'kɔːz]；要聽一般講話中使用的 [bi'kəʊz] 這個發音，這次請聽 wiktionary 的音檔：<http://en.wiktionary.org/wiki/because>。

有一首 [bi'kəʊz] 這個常用發音重複唱很多遍的歌，就是「綠野仙蹤」的主題曲 “We're Off to See the Wizard”，可以跟著唱來加深印象。

d. ask/asks/asked/asking: 假如你唸這四個字，用的是以下的發音：[æks, æks, ækst, æksɪŋ]，建議你儘快花一些時間與心思來糾正。這些發音是美國南部與黑人英語的發音，母語人士一聽會嚇一跳，東方面孔怎麼突然冒出黑人腔？可能會分心，也容易妨礙兩者之間的溝通。[æks] 其實是 “ax/axe” 「斧頭」、「用斧頭砍」的意思，不是「問」。早期的英語，ask 這個字有過 [æks] 這樣的發音，可是後來標準腔採用 [æsk] 的唸法，[æks] 這個發音隨即被貼上「教育程度不高」的標記，所以務必要用標準腔來唸 ask 等字。舉個台灣人較熟悉的類似例子：

請想像一下，聽到一位有名氣的教授在演講時，突然冒出「素不素？」這樣的發音來當「是不是？」的意思，你會是什麼感覺？ask/asks/asked/asking 的正確發音是：[æsk, æsk, æskt, 'æskɪŋ]。要唸對的話，必須要慢慢的，一個音一個音唸，不要急，一急，子音很容易顛倒唸。請用 MW 來幫忙糾正。

2. /l/ 的種種

a. 「清晰的“l”」與「模糊的“l”」 (Clear “l” and dark “l”)

一般英語教科書比較少提到，甚至一般母語人士也不知道，/l/ 這個音，要看它在單字中的哪個位置，就會有兩種很不一樣的發音。

如果 /l/ 出現在母音前（這叫 prevocalic “l”）的話，就是一般「清晰的“l”」(clear “l”)，舌尖放在齒齦上，氣流由舌頭兩邊出來（分類上是「邊音」），唸法跟國語的「ㄌ」一樣，所以對台灣學習者來說並不困難。但如果 /l/ 出現在母音後（即 postvocalic “l”）的話，就唸做所謂「模糊的“l”」(dark “l”)，舌尖可以根本不要碰齒齦，最重要的一點是舌後（舌根）要翹起來靠近軟齶（這是個舌後化(velarized)的發音）。Dark “l” 其實比較像個後高母音而不像子音，跟較誇張的北京腔裡「肚子餓」的「餓ㄛ、」的發音很像。請聽 MW 如何唸：ill, pill, Bill, still, all, call, tall, fall, pull, pool, school, while, children, people, animal, milk, help, girl, world.

b. 「成音節」的“l” (Syllabic /l/)

所謂的「成音節」“l” (syllabic /l/)，國際音標裡標為 [l̩] 下面加一條小小的直線（KK 是在 /l/ 的下面加 .），這表示 /l/ 自成為一個獨立、**沒有母音**的音節。真正「成音節」的“l”，英

式英語常有，不過，在美式英語裡，[l̩] 前通常有個很短的央音 (schwa [ə])，所以像 trouble [trʌbəl], single [ˈsɪŋɡl̩], simple [ˈsɪmpəl] 這樣的字，其實該唸 [trʌbəl̩], [ˈsɪŋɡəl̩], [ˈsɪmpəl̩]。請仔細聽 MW 的發音。

c. 不發音的“l” (Silent “l”)

有許多字，拼法裡有“l”，實際發音裡卻沒有。拼法有不發音的“l”，大部分是有歷史原因的，原來唸做 /l/，可是後來 /l/ 被省略不唸了。以下的例子裡，“l” 都不發音的：half, halves, talk, walk, chalk, stalk, folk, yolk, salmon, calm, palm, almond, would, could, should 和 Holmes（姓氏）。想要了解更多 /l/ 的發音規則，請見：<http://homepage.ntu.edu.tw/~karchung/intro%20page%2014.htm>

3. 美式英語“tap”閃音 [ɾ] 的規則

一般英語學習者應該都會注意到，美式英語裡的 /t/ 有時會唸做很像 [d] 的音，卻不知道這個音變的規則為何。先講這個音的實際發音，再介紹 /t/ 這個特別唸法在什麼樣的語境會出現。

這個 /t/ 變出來的音叫做「閃音」“tap”（有的書裡叫做“flap”，不過“tap”比較精確，因為嚴格來說“flap”指的是另外一種音）。閃音在國際音標裡有專用的，像小拐杖的符號 [ɾ]。乍聽之下，尤其是講話比較快時，[ɾ] 很像一般 /d/ 的發音。不過，講得慢時，你就會發現，[ɾ] 跟 /d/ 有兩個大差別：第一，因為 [ɾ] 原本是個無聲的 /t/，所以出現在 [ɾ] 之前的母音，不像 /d/ 之前的母音，要唸得比較長，[ɾ] 前的母音，長度跟 /t/ 前的母音一樣短；第二，[ɾ] 本身，無論如何，在任何情況之下，不得延長唸成長音。反過來，/d/ 唸得較重時，是可以延長為 [d:]，比方說“ladder”，如果第一次說時對方沒聽清楚到底是“ladder”還是“latter”

的話，其中的 [d] 可以拉長一點，唸成 ['læ:dddə]。
“latter” ['lætə] 這個字就不允許這麼做，裡面的 [ɹ]
怎麼樣也只能唸得很短促。

這種「不得延長」的規則並沒有你想的那麼奇怪。閩南語其實也有不可以延長唸的閃音，只是閩南語的閃音是個有 /l/ 味道的邊音，比方說，「賊仔」中間的連音，就是個不可延長的閃音，國際音標符號是 [ɹ]。試著把「賊仔」[tsʰaɪa] 當中的子音連音唸長一點，會聽起來很怪，因為閩南語就是不允許這樣延長的讀法。英語的 [ɹ] 也是這樣。

/t/ 唸閃音 [ɹ] 的規則如下：**當 /t/ 出現在兩個母音當中，而右邊的那個音節是沒有重音的，這個 /t/ 通常會唸做 [ɹ]。**（就這個規則來說，/t/ 算做母音。）所以 water 不唸 ['watə] 而要唸 ['wɪtə]（聽起來像 ['wadə]），better 不唸 ['betə] 而唸 ['berə]（聽起來像 ['bedə]）等。protect [prə'tekt]，intelligent [ɪn'telɪdʒənt] 裡的 /t/ 不念 [ɹ]，因為 /t/ 右邊的音節 ['tekt]，['tɛl] 是有重音的。另外請注意，/t/ 之後如果接的是所謂「成音節」的“l”，在美式英語裡 /t/ 要唸做 [ɹ]，因為 /l/ 前有央音 (schwa [ə])；所以 little 要唸 ['lɪtə]（不要唸 ['lɪto]！）、bottle 唸 [bɒtə]。再次請聽 MW 如何唸。['lɪtɪ]，['batɪ] 純無母音的「成音節 [ɪ]」發音在英式英語裡較為普遍，可以查 Cambridge Advanced Learner's Dictionary 來做比較。

練習：bitter, matter, kettle, butter, battle, bottom, chatter, clutter, committee, dirty, party, gutter, hotter, letter, platter, pattern, settle.

4. 「耳朵」還是「年頭」？「東方」還是「酵母」？

英語裡，/i/ 與 /ji/ 的發音是不一樣的，而且可以用來區別不同意思的字。雖然沒有很多有 /i/ 和 /ji/ 最小對比的字 (minimal pairs)，可是僅有的那幾個，像 ear /ɪr/ 和 year /jɪr/ 是極常用的字，所以不宜唸錯！注音符號將 /i/ 和 /ji/ 視為是一樣的，都寫成「一」。雖然國語裡也有 /i/ 和 /ji/ 這兩種不同的發音，但只是不同鄉音的差別而已，無法用來區別出意思不同的字，也因為無法清楚的用注音符號標出來，可能也是因此有很多台灣人不會分辨英語的這兩個音。

ear /ɪr/ 和 year /jɪr/ 如何區別呢？首先，/j/ 這個音和 /w/ 一樣，是個「接近音」(approximant)，也叫「滑音」(glide)。舌頭會很靠近上齶，可是沒有靠近到會產生摩擦聲，像擦音 (fricative)/s/ 和 /ʃ/ 那樣。很像國語「牙齒」的「牙」，去掉後面ㄚ 的音後所留下來的音，也像“yes” [jes] 去掉 [ɛs] 後所留下來的音，/j/ 比母音 /i/ 還要緊繃。有的北方人，在唸「英文」的「英」字，就會發出像 /jɪŋ/ 的音，而不是普通台灣發音 /iŋ/，可以作參考。可是最好的方法還是反覆仔細聽 MW “ear” 和 “year”，“east” 和 “yeast” 的發音並自己去模仿。如果有母語人士可以帶你練習會更好。根據以往的教學經驗，區別 /i/ 和 /ji/ 算是難度稍微比較高一點，可是用心學，每一個人一定都學會！請練習讀：

1. “S”，yes
2. ear, year
3. east, yeast (酵母)
4. “E”，ye ([古] 你們)
5. eel (鰻 / 鱈魚)，yield (讓)

“Major” 還是 “measure”？“Burs” 還是 “birds”？還有，“due” 和 “do” 到底是不是同音字？下次再烹調出一些新菜讓大家來品嚐！有問題，歡迎上臉書 Karen on Ivy League Analytical English 發問！●

英語發音百樂篇 (二)

Pronunciation Potluck (2)

文 / 史嘉琳 (Karen Steffen Chung)
國立台灣大學 外文系 副教授



延續上期主題，繼續討論一些零星卻在台式英語裡常見又蠻重要的發音問題。

5. /ju/ 還是 /u/ ?

這幾個字：student, stupid, news, tube, tutor 你怎麼唸？是不是：['stjudənt], ['stjuɪd] 或 ['stjubɪd], [nju:s], [tjub], [tjutor]？如果你是這樣唸，請仔細聽 MW 怎麼唸，再跟自己的發音做個比較。有沒有注意到不一樣的地方？

這幾個字，一般美國人其實是這樣唸的：['studənt], ['stupəd], [nu:z], [tub], ['tʊrə]。最大的不同是，很多原先唸 /ju/ 的音，在美式英語裡，已唸作單獨的 /u/。（也有其他問題，如 stupid 裡的 “p” 不得唸做 [b]，要唸 [p]，還有 [ɪ] 美式常唸 [ə]；news 裡的 “s”，應該唸 [z] 而不該唸 [s]；tutor 裡的第二個 “t” 通常不唸 [t] 而唸閃音 tap [r]，“-or” 詞尾也不唸 [or] 而該唸 [ə]。）不過，類似這樣的字，/ju/ 的發音有時候還是聽得到，只是 /u/ 較常用。

美式英語裡，並非所有的 /ju/ 都唸作 /u/。例如：beauty ['bjuri], pure [pjur], mute [mjut], fuel [fjuəl] 或 [fjuəl], view [vju], cute [kjut], argue ['argju], humor ['hjumə] 和 Yule [jul] 裡的母音全都依然唸做 [ju]。能看得出規則嗎？（一般的母語人士可能還講不出來。）

其實有個蠻直截了當的規則，就是：/ju/ 出現在舌尖音（齒齶音 alveolar）/d, t, n, l, r, s/ 之後，還有部份在舌葉／腭齶音（palato-alveolar）：/ʃ, ʒ, tʃ, dʒ/ 之後，/ju/ 通常唸作 /u/。唸唸看：due [du], tube [tub], new [nu], lure [lur], rude [rud], sue [su], sure [ʃur], mature [mə'tʃur], abjure [æb'dʒur]。回頭看上面 beauty 等字，有唇音 /b, p, m, f, v/，有舌後音（也叫「舌根音」）/g, k/，也有 /hju/，就是沒有舌尖音。記得，這規則只限於美式英語，而且因為這是個正在進行中的語音變化，所以常常 /ju/ 和 /u/ 兩種形式都會聽得到，甚至同一個人的談話裡兩種都會有。相對地，標準英式英語裡，保留了 /ju/，除了在塞音或擦音後加 /-r/ 或 /-l/，如 blue, clue, grew, threw 等，這種字英式也唸 [u]。不過，英式有另外一個值得注意的現象，就是類似 due 和 tube 這樣的字，一般的唸法並非你所想到的 [dju] 和 ['tjub]，而是字首塞擦音化的 [dʒju] 和 [tʃjub]。（英式裡甚至 drain, train 通常不唸 [dreɪn], [treɪn] 而唸 [dʒreɪn], [tʃreɪn]。）請特別留意以下的常用字的唸法：during ['dʒɜ:ɪŋ], durian ['dʒɜ:ɪən], assume [ə'sʌm], assure [ə'ʃʊr]（issue, tissue 仍然唸作 ['ɪʃju], ['ɪʃju]）。另外，Europe 讀做 /'jʊərəp/，而非 ['juroʊp]。

小考：以下的單字，哪些在美式英語裡通常唸做 /u/ 而不唸做 /ju/ ？

1. tune 2. music 3. putrid 4. juice 5. newspaper 6. fuel 7. rude 8. introduce
9. resume 10. plume 11. nuclear 12. rescue 13. mutate 14. lurid 15. humor 16. sugar
17. fume 18. salute 19. immune 20. bureau

6. /s-/ 後的 /p/、/t/、/k/ 不送氣

英語裡 /p/、/t/ 和 /k/ 出現在字首時，與國語ㄆ、ㄊ、ㄎ一樣，是**無聲送氣塞音**，只是國語的送氣音，氣比英語大一些。不過，/p, t, k/ 如果出現在 /s-/ 之後，如 spy, sty, sky，就不一樣了。送氣的範疇就取消了，變成單純的**無聲不送氣塞音**，跟國語ㄆ、ㄊ、ㄎ一樣。這個發音規則不只常被台灣的學習者忽略，也是全世界的英語學習者常見的問題；但還是要糾正，因為 /s-/ 之後的 /p, t, k/，如果唸送氣音 [p^h, t^h, k^h]，會有個怪怪的外國腔。有的書提出 /p, t, k/ 在 /s-/ 之後，就會像有聲 /b, d, g/ 的發音，這是不正確的！/s-/ 之後的 /p, t, k/ 還是**無聲塞音**，並不會變成有聲，只是**不送氣**而已，在英語裡根本也不允許 /sb-/, /sd-/, /sg-/ 這樣的子音串出現。如果不確定「有聲」與「無聲」塞音的差別，可以用閩南語作比較：「比」是無聲的 /pi/，「米」是有聲的 /bi/，不會閩南語可以請他人示範。再次仔細聽 MW 的發音，好好模仿。請練習唸：

7. measure /ʒ/ vs. major/dʒ/

學生常會問，/ʒ/ 和 /dʒ/ 有什麼差別？的確，很多人在該唸 /ʒ/ 這個音時，會唸出 /dʒ/ 的音，如 usually, measure 誤讀為 /'judʒjuəli/, /'meɪdʒə/。正確的讀法是 /'ju:ʒjuəli/ 或 /'ju:zuəli/, /'mɛʒə/（要留意：measure 的第一個母音是 /ɛ/ 而不是 /eɪ/，如果誤唸為 /'meɪdʒə/，就會被聽成 major!）。要改正這個錯誤唸法很容易：先唸出無聲的 /ʃ/，再把它變成有聲的 (voiced)，這就是標準 /ʒ/ 的唸法。含有 /ʒ/ 這個音的字較少，且其中有很多是來自法文的外來語。/ʒ/ 在英語裡也很少出現在字首（除了來自法文的 genre 「類型、文類」之外沒幾個），通常只出現在字中或字尾。/dʒ/ 的發音跟「出」非常像。切勿把 /dʒ/ 當「ㄋㄨ」來唸，因為，就像第 79 期說過的，「ㄋㄨ」圓唇過頭，英語也沒有「ㄨ」這個母音，所以“Joe”的唸法跟「宇宙」的「宙」ㄗ又、很像，而不是像「就」ㄗ一又、。國語沒有類似 /ʒ/ 的音，不過，把「尸」變成**有聲**的音，就很接近。要練習 /ʒ/ 的正確讀法，請利用 Merriam-Webster 找出所要練習的字，仔細的多聽幾遍，再用回音法 (Echo method) 來模仿，然後自己多練幾遍，最好唸給英文不錯的人來

b-	p-	sp-
ban	pan	span
bark	park	spark
base	pace	space
bat	pat	spat
bear	pear	spare
beer	peer	spear
beach	peach	speech
bill	pill	spill
bin	pin	spin
bit	pit	spit
bout	pout	spout
bray	pray	spray
bur	purr	spur

b-	p-	sp-
butter	putter	sputter
buy	pie	spy

d-	t-	st-
dab	tab	stab
damp	tamp	stamp
dare	tare	stare
dart	tart	start
dead	Ted	stead
dear	tier	steer
deed	teed	steed
deem	team	steam
die	tie	sty

d-	t-	st-
dill	till	still
doll	tall	stall
door	tore	store
dray	tray	stray
drew	true	strew
duck	tuck	stuck
due	too	stew

g-	k-	sk-
gate	Kate	skate
ghee	key	ski
grew	crew	screw
gull	cull	skull

聽，直到過關為止！以下這些含有 /ʒ/ 的字，你能唸對嗎？

usual	sabotage	division	allusion
unusual	vision	explosion	adhesion
pleasure	visual	excursion	provision
treasure	casual	occasion	closure
leisure	confusion	invasion	erasure
garage	decision	collision	exposure
mirage	intrusion	illusion	composure

8. birds [-dz] vs. burrs [-z], rates [-ts] vs. race [-s]

就像在 76 期講過，有聲的音後有“s”詞尾時，“s”要唸做 /z/。如果是 /d/ 加“s”詞尾時，當然，該唸 /-dz/。然而，常有人把 /-dz/ 詞尾的字，如 birds /bɜːdz/, words /wɜːdz/ 誤唸為 burrs /bɜːz/（刺果），whirs /wɜːz/（作鳴鳴聲）。唸的時候詞尾如果加一個輕聲的「ㄛ」這個音的話，那就對了，問題就解決了！/ts/ 和 /s/ 的差別類似，只是要唸成無聲，看到“ts”時，要提醒自己，不要懶，要清晰的唸出「ㄘ」的音，不要唸做「ㄊ」。另外，/dz/ 和 /ts/ 前有 /n/ 時，記得將舌尖點到齒齦，/n/ 不可以漏掉，例如：winds [wɪndz], pants [pænts] 不要唸做鼻化母音 [wɪ̃z]、[pæ̃s]（請參見第 78 期，第 5 點）！請練習唸：

/-dz/	/-z/	/-ts/	/-s/
beads	bees	beats	beas(t)
bids	biz	bits	bis(cuit)
buds	buzz	butts	bus
cards	cars	carts	Cars(on)
cords	cores	courts	course
colds	coals	colts	coles(law)
curds	curs	Kurt's	curse
feeds	fees	feats	feas(t)
fords	fours	forts	force
goads	goes	goats	ghos(t)
herds	hers	hurts	hearse
maids	maze	mates	mace
needs	knees	(neats)	niece
raids	raise, rays	rates	race
seeds	sees, seize	seats	cease
wards	wars	warts	Wars(aw)

9. accent ['æksənt] [-ks-] vs. ascent [ə'sent] [-s-] 和 suggest [səg'dʒɛst] [-gdʒ-] vs. [sə'dʒɛst] [-dʒ-]

英文拼法裡有很多雙子音，如 rubble（瓦礫堆）、kennel（狗屋），其發音跟單獨子音是一樣的，如 rebel（叛徒）、canal（運河）。

“cc”卻常常不同，第一個“c”跟第二個“c”各自常代表不同的音，例如，“success”不念 [sə'sɛs] 而唸 [sək'sɛs]，“accept”不唸 [æ'sɛpt] 而唸 [æk'sɛpt]。還有一個含有“gg”的字，就是“suggest”，美式英語通常不念 [sə'dʒɛst] 而唸 [səg'dʒɛst]（不過，英式一般還是唸做 [sə'dʒɛst]）。請特別注意含有“cc”的字，後面跟的是“e”或“i”時，“cc”通常要唸 [ks]；跟的是“a”、“o”或“u”時，通常唸做單獨的 [k]。不確定時，請查 MW。請練習唸：

“cc”唸 [ks]

accent
accept
access
accede
accelerate
accident
eccentric
success
succinct
vaccine

“cc”唸 [k]

acclaim	hiccup
accredit	impeccable
accompany	occasion
accord	occupy
account	occur
accumulate	raccoon
accurate	stucco
accuse	succor
accustom	succumb
broccoli	tobacco

下期預告：你對怪胎字母“x”的不同發音知多少？farmer, larger 裡的 /r/ 需要唸出來嗎？they 和 lay 的發音如何區別？另外，[-dz] 和 [-z] 的差別不容易以文字展現。相關音檔，請上臉書的 Karen on Ivy League Analytical English 寫封私訊即可免費分享！

英語發音百樂篇 (三)

Pronunciation Potluck (3)

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)
國立台灣大學 外文系 副教授



我們這次來談跟“th”、“x”和“r”有關的常見發音問題。

10. /ð/ 不要唸做 /l/；/θ/ 不要唸做 /s/！

國語和英語有許多很類似的音，例如 /p/, /t/, /k/, /f/, /s/, /m/, /n/, /ŋ/ 等，大致都相同，所以很容易學。英語有，國語卻沒有的音，最先想到的就是 /θ/ 和 /ð/。剛開始學，可能會有些陌生，不過其實並不難學，因為發音的方式，看示範就很清楚：唸 /θ/ 時，舌尖夾在牙齒間（大概會有半公分以內露在牙齒外；部分人，舌頭不會外露）再吹氣唸就是了；/ð/ 的唸法跟 /θ/ 相同，只要再加上聲帶發聲 (voicing)，無聲的 /θ/ 就會變成有聲的 /ð/。在教學時，還沒有遇過誰學不會的。所以問題在哪裡呢？也許是老師錯誤的示範，或是沒有確認每位學生的發音對不對，當然同儕與周圍環境也有相關。

最常聽到的發音錯誤，是將有聲齒間音 /ð/ 唸做舌尖邊音 /l/（有關 /l/ 的發音，請見第 80 期）或 /d/，例如 these /ðɪz/、this /ðɪs/、the /ðə/ 誤唸為 /lɪz/ 或 /dɪz/、/lɪs/ 或 /dɪs/、/lə/ 或 /də/；而 /θ/ 常誤唸做 /s/，例如 three /θri/、think /θɪŋk/、thank you /'θæŋk ju/ 誤唸做 /sri/、/sɪŋk/、和 /'sæŋk ju/！

其實，問題不在發音本身的難易，而在於（一）對自己的習慣發音很難察覺有錯；（二）錯誤的發音唸習慣後，會不由自主的冒出來。所以在糾正時，必須要付出相當大的努力，每天在閱讀或做回音練習時，要仔細聽並徹底矯正錯誤的“th”發音，直到建立正確的習慣為止。

有聲 /ð/ 和無聲 /θ/，拼法都一樣是“th”，要如何分辨呢？在古英語時期，如果“th”出現在無重音的字裡，“th”一律要唸有聲的 /ð/；如果作為有重音字的字首時，就唸作無聲的 /θ/。從中世紀開始，“th”才分作現在兩個獨立的音位，這時“th”跟重音再也沒有關係了。不過，因為虛詞如 the, this, there 的資訊價值低，從古英語時期開始，就沒有重音，所以都唸作有聲的 /ð/，這些發音也都一直沿襲至今。反過來，當“th”在有重音實詞的字首時，如 three, thumb, thief, thread, thigh，當時都唸作無聲的 /θ/，一直到今天也還是如此。

“th”字首唸作 /ð/ 的虛詞包括：定冠詞 the ([ðə], [ði])；指示代詞 this, that, these, those；人稱代詞 they, them, their, theirs, themselves；副詞與連接詞 there, then, than, thus, though, thence, thither ([ðɪðə], [θɪðə] 都可以)；和複合副詞 therefore, thereupon, thereby。

夾在兩個母音或 /r/ 中間的“th”，因為被有聲的母音或 /r/ 同化的關係，一般也唸作有聲的 /ð/，如 weather, either, other, brother 等。當然也有些例外，如 either 的“th”唸作有聲 /ð/，但

“ether” 則唸無聲 /θ/。

有少數的字，“th” 唸作 /t/。這樣的字，大部份是人名或地名，或是外來語，如：Thomas /'tʌməs/, Esther /'ɛstə/, Thailand /'taɪlənd/, Thames /tɛmz/ 和 thyme /taɪm/。不確定時，記得查字典！

語言會一直改變，包括英語在內。“th” 在標準美式英語裡目前還維持原狀，不過，在英式英語裡，很多較年輕的人已開始把 /θ/ 唸作 /f/ (One, two, free, four)；/ð/ 唸作 /v/，例如 other 唸做 [ʌvə]。這種新型英式英語叫做“Estuary English”「河口英語」（可以上網查詢）。

11. 怪胎字母“x”：extra /ks/ vs. exact /gz/

“x” 在英文字裡出現的頻率並不高，僅高於“q” 和“z”。而這些含有“x” 的字當中，有很多是罕用字；不過，“x” 發音上的變化還不少。

“x” 在字首時，通常唸做 /z/，例如 xylophone /'zaɪləfoun/, xenophobic /zɛnə'foubɪk/, Xerox /'zɪrɒks/, Xerxes /'zɛksɪz/。“x” 如果出現在字尾，除了少數的法文外來語之外（這些得查字典），大多數唸做 /ks/ 這個子音串，例如：ax, fix, mix, tax, box, flex, index。

“x” 出現在字中，一般來說，不是無聲的 /ks/ 就是有聲的 /gz/；也有些字，/ks/ 和 /gz/ 兩

種發音都可以。字中間有“x” 的字，大部分可以按照以下三條規則來判斷“x” 該唸 /ks/ 還是 /gz/：

1. “x” 之後的字母是子音時，“x” 通常唸 /ks/，例如：excite /ɛk'saɪt/, extra /'ɛkstrə/, excuse (n) /ɛk'skjus/, excuse (v) /ɛk'skjuz/, exhale /ɛks'heɪl/, ambidextrous /æmbɪ'dɛkstrəs/。

2. “x” 之後的字母是母音，同時“x” 之後的音節有重音時，“x” 通常唸 /gz/，例如：exact /ɛg'zækt/, exist /ɛg'zɪst/, exult /ɛg'zʌlt/, auxiliary /ɔg'zɪləri/（或 /ɔg'zɪljəri/）；包括“x” 之後有不發音“h”，如 exhibit /ɛg'zɪbət/, exhausted /ɛg'zɔstəd/。

3. “x” 之後的字母是母音，同時“x” 之後的音節沒有重音時，“x” 通常唸做 /ks/，例如 toxic /'tɒksɪk/, buxom /'bʌksəm/；也有不少字 /ks/ 和 /gz/ 兩種發音都可以，例如：exhibition 可以唸作 /ɛksə'brɪʃən/ 或 /ɛgzə'brɪʃən/；exile 可以唸作 /'ɛksaɪl/ 或 /'ɛgzɑɪl/。

當然，有些例外，因篇幅有限，不在此列舉，不確定時，請查 MW。要特別留意“x” 唸做無聲 /ks/ 時，如果跟的是無聲塞音 /p/, /t/ 或 /k/，例如：expire /ɛk'spaɪr/, extinct /ɛk'stɪŋkt/, exclaim /ɛk'skleɪm/，因為前面有 /s/，所以後面的 /p/, /t/, /k/ 都是不送氣的（請見 81 期第 6 點）。請練習唸（注意：以下是美式英語的常用發音，英式有時不同）：

/ks/			/gz/	
axis	exhibition (both)	explore	auxiliary	exhaust
axle	exile (both)	express	exact	exhibit
exceed	exit (both)	extend	exaggerate	exhilarated
excel	exodus (both)	external	exam	exhume (both)
excellent	expand	extra	examination	exile (both)
except	expect	extreme	example	exist
excite	expensive	oxen	executive	existential (both)
excuse	experiment	Oxford	exempt	exotic
exhale	expert	oxygen	exert	exult

12. Just follow the odor! 母音後的 /r/ 重要嗎？還是可以不管它？

教育部在 60 年代，把以英式英語為基準的 DJ (Daniel Jones) 音標換成以美式英語為基準的 KK (Kenyon & Knott) 音標。這樣就產生了一些後續的小問題。一般教學所使用的英語，其實並沒有完全改為美式，所以台式英語還殘留一些英式英語的痕跡。比方說，標準英式英語裡，母音後的 /r/ (postvocalic /r/) 是不發音的，如 farm 讀 /fɑ:m/, warm 讀 /wɔ:m/；台式英語也常聽到這樣唸，尤其 /a/ 和 /ɔ/ 之後的 /r/ 最容易被忽略。

把母音後的 /r/ 唸出來叫做“r-coloring”，如同中文「哪兒」、「一會兒」、「玩意兒」裡的「兒化韻」，就是「兒」跟之前的音節合而為一，產生一個 /r/ 韻尾的單音節字。（台灣的國語裡兒化韻極少，是台式英語裡，母音後的 /r/ 常漏掉的另一個可能原因）母音後的 /r/ 後，接的又是母音時，因連音的關係，發音上等於兩個母音當中有兩個 /r/ 要唸：一個是第一個母音後的兒化韻，第二個則是下個音節的第一個音，例如：parent 的實際發音是 [ˈpɛr-rənt]，scary 唸作 [ˈskɛr-ri]，tourist 唸作 [ˈtʊr-rɪst]。

KK 音標中只有 /ɜ/ 和 /ə/ 是母音和 /r/ 合併為單一的符號，原因是只有這兩個母音是完完全全跟後面的 /r/ 從頭到尾合為一體。其他的母音，如 /a/, /ɛ/, /ɪ/, /ɔ/ 和 /u/，母音講到一半左右，/r/ 的音才出現；/ɜ/ 和 /ə/ 像單純的「兒」這個音；/a/, /ɔ/ 和其他母音加 /r/，有點像唸作單音節「把兒」ㄅㄛˊ兒、「波兒」ㄅㄛˊ兒裡的母音加 /r/。

如果從頭到尾使用的是英式發音，母音後的 /r/ 通通都不唸，就沒問題。可是如果使用部分美式加上部分英式發音，對方可能會聽得一頭霧水，因為有許多字，漏了母音後的 /r/，在美式英語裡就會變成完全另外一個字，例如 lark (百靈鳥)，如唸成 [lɒk]，會以為是 lock (門鎖)，larger (比

較大) 如唸成 [ˈlɑdʒə]，就會變成 lodger (寄宿者)！一個經常鬧出笑話的口誤是 order (命令、秩序) 不慎說成 odor (臭味)，請見上面小標題！另外也請留意：“-or” 這個字尾，幾乎沒有唸做 [ɔr] 的時候；唸法通常跟“-er” /ə/ 是一樣的，例如：mirror [ˈmɪrə], error [ˈɛrə], horror [ˈhɒrə], terror [ˈtɛrə], emperor [ˈɛmpəɹə], conqueror [ˈkɒŋkəɹə]。

另一個相關問題：有的音節裡沒有半個 /r/，卻被一些台灣的學習者唸作有 /r/，例如：誤把 breakfast/ˈbrɛkfəst/ 這字唸作 [ˈbrɛkfəst]，purpose/ˈpɜ:pəs/ 唸作 [ˈpɜ:pəs]。這可能是因為沒有把 /ə/ 與 /ɜ/ 的差別弄清楚，以為都是含有 /r/。在這兩個例子裡，第二個音節的 /ə/ 也可能是受到第一個音節裡 /r/ 的影響。這個問題比把 /r/ 漏唸還更嚴重，請注意防範！（有關 /ə/ 和 /ɜ/、/ɜ/ 和 /ɜ/，請參考第 72 期。）

矯正常漏唸 /r/ 的方法，跟很多發音問題一樣：第一，要先意識到問題的存在。第二，要花時間練習如何正確唸出母音後有 /r/ 的字。以下的字請仔細唸出來：bird/bud; carp/cop; cart/cot; court/coat; curb/cub; dark/dock; dart/dot; guard/god; harp/hop; heart/hot; Carl/call; larger/lodger; lark/lock; mark/mock; park/pock; part/pot; pork/poke; search/such; shark/shock; sort/sought; tart/tot; turn/tun; work/walk, woke。

下一期預告：eaten, mountain, Britain 裡的 /t/ 怎麼唸？“w” 和 “wh” 要區別嗎？family 和 chocolate 有幾個音節？敬請期待！有問題，歡迎隨時上臉書的 Karen on Ivy League Analytical English 發問！

英語發音百樂篇（四）

Pronunciation Potluck (4)

文／史嘉琳 (Karen Steffen Chung)
國立台灣大學 外文系 副教授



接上期，英語常見發音問題《四》即將展開！

13. Which witch is getting hitched?¹ “w”，“wh”與“h”

現在有些學校不太教 KK 音標；有的話，大概還是教學生 “wh-” 唸 /hw-/。

大部分的蘇格蘭和愛爾蘭人，以及為數不少的美國人與加拿大人，還維持著 “w” /w-/ 和 “wh” /hw-/ 的差別，不過，經過一個已經有幾百年歷史的音變，多數的北美人士已經把 “w-” 和 “wh-” 兩個發音合併，都一概唸做 /w-/²。標準英式英語裡，/hw-/ 這個發音已經絕響了。

雖然 /hw-/ 已經沒那麼普遍，還是講一下它的正確發音。我們先把 /hw/ 的兩個成分，就是 /h/ 與 /w/，分開討論。先講 /h/：/h/ 是個**無聲子音**，沒問題，可是它的發音位置究竟在哪裡呢？很特別：它根本就沒有固定的發音位置——/h/ 的發音位置是跟在它後面的母音所定的！所以，heat/hit/ 這個字，/h/ 跟高前母音 /i/ 一樣，舌頭的位置也是高前；可是在 hot/hat/ 裡，/h/ 的發音位置是低後，因為低後母音 /a/ 的關係。關於 /h/ 有一點要特別留意，就是：**/h/ 不是擦音**！唸 /h/ 時，千萬不要讓舌後翹起來靠近軟齶，這樣會產生舌後擦音，像國語「社會」尸ㄛ、尸

ㄨㄥ、一詞當中的「尸」，或像德語 “Bach”（巴哈）的 “ch”。這種舌後無聲擦音，國際音標的符號是 /x/。唸 /h/ 時，不要唸做帶有明顯摩擦聲的 /x/，例如 heart 要唸 /hart/ 而不要唸 /xart/。/h/ 基本上就是**輕輕呼氣的送氣音**而已。

/h/ 還有一個特色，就是當 /h/ 出現在句中（非句首）而且是沒有重音虛詞（尤其是 he, his, her, have, has）的字首時，/h/ 可以省略，例如：1. Give it to him 通常唸做 /*gɪv ɪt tu ɪm/ 或 /*gɪv ɪt tu əm/；2. Is he coming? 唸做 /ɪz i *kʌmɪŋ/；3. That's her sister. 唸做 /'ðætɪz ə *sɪstə/。

再來講 /w/。/w/ 就像國語「為什麼」的「為」wèi 的第一個音。/w/ 是有聲圓唇舌後接近音 (voiced labio-velar approximant)，意思是說，舌後（有的書裡叫「舌根」）要翹起來，靠近軟齶，再加上圓唇 (lip rounding)，跟唸 /u/ 一樣；其實，/w/ 只不過是個更極端，舌頭更靠近軟顎，嘴唇更圓的短 /u/。這個道理也可以從字母 “w” 的名稱看出：“double u” 就是「雙重 “u”」的意思。注音符號裡，/w/ 和 /u/ 這兩個音，根本就用同一個符號「ㄨ」。

最後再來說 /hw-/。/hw-/ 是加上**送氣**，**無聲**的 /w/。這個音，國際音標可以用三種不同的符號來標示：[hw]，[ɰ] 和 [w̥]（w 下面的小圈代表「無聲」）。跟 /h/ 一樣，不要不小心唸做無聲舌後擦音 /x/，例如 what 唸做 /hwʌt/ 或 /wʌt/，而不要唸 /xwʌt/。另外請注意，who /hu/，whom /hum/，whose /huz/ 和 whole /hol/ 這四個字，“wh” 唸做 /h-/ 而不唸 /hw-/

或 /w-/。

如同一開始所說，多數的英語母語人士已經完全沒有 /hw-/ 這個發音，所以就像外籍人士來台學華語，跟台灣人交談時，出彳尸不宜用太誇張的捲舌音來唸，建議台灣的英語學習者也加入主流，把原來唸做 /hw-/ 的 “wh-”，一律改唸 /w-/ 就好，就這麼簡單！

14. Button, button, who's got the button³?

學生常會問，button, eaten, mountain 這類 /-tən/ 結尾的字怎麼唸？唸法好像有點特別，可是又抓不到重點。

先講一下，這類特別唸法在什麼情況下會產生。以上三個字有幾個共同點：都有個沒有重音，原來該唸 /-tən/ 的詞尾，而且 /t/ 前不是母音就是舌尖響音 /n/ 或 /l/，或者是 /r/。/-tən/ 裡的 /t/ 和 /n/ 兩個音不太一樣：/t/ 無聲，/n/ 有聲；/t/ 是口腔音，/n/ 是鼻音。不過，也有共同點：發音位置是一樣的，兩個都是舌尖點到齒齦的子音。這兩個音當中原先該有弱化母音 /ə/，不過，因為 /t/ 和 /n/ 一樣是舌尖音，久而久之，為了方便省事，一般人開始從舌尖口腔塞音 /t/ 直接轉入舌尖鼻音 /n/，中間的央音 /ə/ 省略不唸，/n/ 前也加了一個喉塞音 (glottal stop) /ʔ/，像「嗯」的唐突起始音（有關 /ʔ/，請見第 75 期）。有 /ə/ 跟沒有 /ə/ 差別在哪裡？很簡單，唸母音時，舌頭必須要在口腔裡懸空，舌面不得接觸到口腔裡任何地方，因為唸母音時，氣流是不可以被堵住的，通道必須要保持暢通。button/'bʌʔŋ/（ʔ 這個符號代表「不除阻」，氣不放棄）等字中，從 /t/ 到 /n/，舌尖在齒齦上堅守不移，所以母音無法產生。不過，有時 /t/ 會省略，只留下一個或兩個喉塞音 /ʔ/：/'bʌʔŋ/ 和 /'bʌʔʔŋ/ 兩個唸法也有。練練看，先講中間有 /ə/ 母音的 /-tən/，再試唸中間完全沒有母音的 /-ŋ/（很像「嗯」）。在準備唸原先該有的 /t/ 時，口腔裡會產生無處

可逃的被壓縮氣團；/ə/ 省略後，直接唸 /ŋ/ 時，軟齶會下降，氣團會因此被迫改道，會從鼻子（而不從嘴巴）被用力放出來。這種發音方式叫做「鼻爆破音」(nasal plosion)。

如果這聽起來太複雜，術語太多，請到 MW 聽一聽，再模仿看看。有的字，MW 用的是較呆板的 /-tən/ 發音，如 “mountain” 就是這樣唸的；不過，這類的詞尾，一般人平常還是會唸做 /-ŋ/。以下的字，試試看用 nasal plosion 的方式來唸，（除了 MW，也可以用 Free Dictionary (FD) 和 Cambridge Advanced Learners Dictionary (CALD) 的音檔做示範）：eaten, sweeten, beaten; bitten, written, kitten, mitten, Britain; threaten, Tibetan; fatten, satin, Latin, flatten; tighten, lighten, whiten; button, mutton, glutton; cotton, forgotten, rotten; certain, curtain; carton, hearten, Martin, spartan; shorten, Morton; mountain, fountain, Clinton; molten, Walton。（注意，bottom 的發音跟 button 完全不同，因為詞尾 /-m/ 的關係，/t/ 會變閃音 tap/r/：/'bʌrəm/）。

不只 /-tən/ 詞尾的字如此，有聲 /-dən/ 詞尾的字通常也用 nasal plosion 的方式來唸，例如：sudden, hidden, widen 原先的唸法是 /'sʌdən/, /'hɪdən/, /'waɪdən/，可是用鼻爆破音的方式來唸，就要讀做：/'sʌdŋ/, /'hɪdŋ/, /'waɪdŋ/。記得，唸完 /d/ 之後，繼續唸後面的 /n/ 鼻音時，舌頭不要離開原位，而且從 /d/ 到 /n/，始終要維持有聲的唸法，聲帶的振動不能中斷。鼻爆破音確實需要練習一段時間後，才能輕鬆自如唸出來，可是一旦學會了，就不難。可以到 MW, FD 或 CALD 練習以下的 /-dŋ/ 詞尾的字：sadden, madden, gladden; bidden, ridden; maiden; Sweden; wooden; broaden; harden, pardon, garden; burden; warden; golden。

/-tən/ 和 /-dən/ 詞尾的字，不用鼻爆破音

的方式來唸不算錯，只是會聽起來較生硬，或是在特別強調某事，或會像是講給小孩子或外國人聽而已。

15. “chocolate” 有幾個音節？

如果你的回答是「三個」，不能說你錯，不過，一般的母語人士不會這樣唸；“chocolate”其實只有兩個音節。字典常會兩種唸法都列出，如：/ˈtʃɔkələt/, /ˈtʃɔkələt/ 或者會這樣標音：/tʃɔk(ə)lət/：(ə) 代表著央音，時有時無，不過通常是「無」。音檔有時三個音節都照樣唸出來，因為字典常常比較守舊。除了 MW，也可以查 FD 和 CALD 來比比看（以此議題來說，最好避開較保守過時的台灣編輯出版字典）。請說，以下三個字你怎麼唸？family, vegetable, memory。一般北美人士是這樣唸的：/ˈfæmli/（不是 /ˈfæm ə li/），/ˌvedʒtəbəl/（不是 /vedʒ ə təbəl/），/ˈmemri/（不是 /ˈmɛ mə ri/），這個在特定狀況下的央音省略叫做 schwa elision。央音省略的條件是什麼呢？1. 該字原先的音節數要在兩個以上；2. /ə/ 不是第一個，也不是最後一個音。當然，被省略含有 /ə/ 的音節是沒有重音的，因為依照定義，英語的 /ə/ 只會出現在沒有重音的音節裡。

不是每一個符合以上條件的字，都會有央音省略的現象，例如 telephone 唸做 /ˈtɛl ə foun/ 而不唸 */ˈtɛlfoun/，平時聽英語時要注意，要不然要查字典。有時候要看字的形態；separate 當動詞時有三個音節：/ˈsɛ pə reɪt/；當形容詞時，只有兩個：/ˈsɛp rət/。

央音省略的現象，美式、英式都有，只是省略第幾個音節裡的央音，不一定一樣，例如：laboratory 這原先有五個音節的字，美式英式的唸法裡，一樣實際上都只有四個音節。不過，美式的唸法是 /ˈlæ brə tɔ ri/（重音在第一個音節，第二個音節裡的 /ə/ 被省略），英式唸做 /lə ˈbɔ rə tri/（重音在第二個音節，第四個音節裡的 /ə/

被省略）。記得儘量只用一種腔，免得聽的人困擾。也要記得，央音省略因不同方言、場合的正式與否或個人因素，會有蠻多的變化；這一類的字，音節數並非絕對固定。也跟鼻爆破音一樣，不用央音省略的唸法不能算錯，只是會聽起來較生硬，沒那麼自然，甚至幼稚或是有外國腔⁴。

以下每個字，先用美式發音唸唸看，再數一數有幾個音節，之後可以和參考答案比對，也可以去聽一聽 MW 等字典的真人發音：

(1) interesting; (2) evening; (3) history; (4) similar; (5) basically; (6) every; (7) camera; (8) elementary; (9) business; (10) desperate; (11) necessary; (12) diamond; (13) extraordinary; (14) different; (15) mathematics; (16) several; (17) comfortable; (18) sophomore; (19) ivory; (20) opera; (21) preference; (22) deliberately; (23) favorite; (24) diaper; (25) temperature; (26) Barbara; (27) federal; (28) traveling; (29) discovery; (30) average.

下期預告：“Do not” 和 “Don't” 意思一樣嗎？答案會在兩個月後揭曉！有問題，可隨時上臉書 Karen on Ivy League Analytical English 發問，也請多多介紹給親朋好友！

答案：(1) 3 或 4; (2) 2; (3) 2; (4) 3; (5) 3; (6) 2; (7) 2; (8) 4; (9) 2; (10) 2; (11) 4; (12) 2; (13) 5; (14) 2; (15) 3; (16) 2; (17) 3; (18) 2; (19) 2; (20) 2; (21) 2; (22) 4; (23) 2; (24) 2; (25) 3; (26) 2; (27) 2; (28) 2 或 3; (29) 3; (30) 2.

1. “to get hitched” = “to get married”
2. 下面連結可參考著名美國社會語言學大師 William Labov 所編製的 “w-” 和 “wh-” 相關方言地圖：http://www.ling.upenn.edu/phono_atlas/maps/Map8.html
3. 這是英美國家的兒童遊戲：重點是讓大家來猜，誰的手中藏著一枚釦子
4. 想知道更多有關央音省略，可以到：<http://homepage.ntu.edu.tw/~karchung/intro%20page%2032.htm>，也可以直接搜尋 “schwa elision”